

2024年4月29日– 5月5日

永久的懲罰

金句:

羅馬書 8:38 我, 39

.....我深信無論是死，是生，是天使，是掌權的，是有能的，是現在的事，是將來的事，是高處的，是低處的，是別的受造之物都不能叫我們與 神的愛隔絕；這愛是在我們的 主基督耶穌的。

回應式誦讀：

以賽亞書 61:1

啟示錄 21:4 (至第二個，); 22:1–3 (至；), 5 (至第一個。), 6 「這, 13, 17 聽見

以賽亞書61:1 主耶和華的靈在我身上；因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人；他差遣我醫好傷心的人，宣告被擄的得釋放，給被囚犯的開監牢；

啟示錄 21:4 神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，

22:1 天使又指示我一道純淨的生命水的河，明淨如水晶，從 神和 羔羊的寶座流出來。

2 在城內街道當中，並在河兩邊有生命樹，結十二樣果子，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治列國。

3 以後再沒有咒詛；

5 那裡不再有黑夜；他們也不用燭、用日光，因為主 神光照他們。

6「這些話是真實可信的。眾聖先知的 主神差遣他的天使，將那必要快成的事指示他僕人。」

13 我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是終；我是首先的，我是末後的。」

17聽見的人也該說：「來。」口渴的人也當來；願意的，都可以白白取生命的水喝。

(1) Jeremiah 31:3

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

(2) Isaiah 45:22, 24 (to :)

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

24 Surely, shall one say, in the Lord have I righteousness and strength:

(3) Job 37:23 he

23 he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

(4) John 3:16, 17

16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 501:10

The incarnation of Truth, that amplification of wonder and glory which angels could only whisper and which God illustrated by light and harmony, is consonant with ever-present Love. So-called mystery and miracle, which subserve the end of natural good, are explained by that Love for whose rest the weary ones sigh when needing something more native to their immortal cravings than the history of perpetual evil.

(2) 22:27

Whosoever believeth that wrath is righteous or that divinity is appeased by human suffering, does not understand God.

(1) 耶利米書 31:3

3 古時 耶和華向我顯現，說：我以永遠的愛愛你，因此我以慈愛吸引你。

(2) 以賽亞書 45:22, 24 (至第一個。)

22 地極的人當仰望我，你們就必得救；因為我是 神，再沒有別神。

24 人必說：我得義，得能力，誠然是在乎 耶和華。

(3) 約伯記 37:23 他

23 他大有能力，有公平和大義，必不苦待人。

(4) 約翰福音 3:16, 17

16 「 神愛世人，甚至將他的獨生 子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。

17 因為 神差他的 兒子降世，不是要定世人的罪；乃是要叫世人因他得救。

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 501:10

真理的肉體化身，與永在之 愛一致，那化身的異象與榮耀的巨大意義，天使們只能細語，而 神以光與和諧來舉例說明。那促進自然美善結果的所謂奧秘與奇蹟，由 愛來解釋，那是當那些困倦的人需要某些比持續的邪惡歷史更貼近其對不朽所渴求的，也就是他們嘆息其所渴求的 愛。

(2) 22:27

凡相信憤怒是正義的或神力被人類的痛苦所平息，便不理解 神。

(3) 2:23 (only, to .)

God is Love.

(4) 69:13

Spiritually to understand that there is but one creator, God, unfolds all creation, confirms the Scriptures, brings the sweet assurance of no parting, no pain, and of man deathless and perfect and eternal.

(5) 230:11–15

God never inconsistent

It would be contrary to our highest ideas of God to suppose Him capable of first arranging law and causation so as to bring about certain evil results, and then punishing the helpless victims of His volition for doing what they could not avoid doing.

(6) 322:26–30

Uses of suffering

The sharp experiences of belief in the supposititious life of matter, as well as our disappointments and ceaseless woes, turn us like tired children to the arms of divine Love. Then we begin to learn Life in divine Science.

2

Bible

(5) Ezekiel 18:1–4 (to :)

- 1 The word of the Lord came unto me again, saying,
- 2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?
- 3 As I live, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.
- 4 Behold, all souls are mine;

(6) Isaiah 55:13

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

(3) 2:23 (只一句 至。)

神就是愛。

(4) 69:13

靈性上理解只有唯一創造者，即 神，其開展一切所創造的，確認經文，則帶來沒有分離，沒有痛苦，人無死亡及人是完美與永恆的甜蜜保證。

(5) 230:11–15

神從不反覆

與我們 神的最高意念對立的是，假設祂為了帶來必然的邪惡結果，就首先設定律法及因果關係，並隨後因無助的受害者按祂的意願做了無法避免的事而懲罰他們。

(6) 322:26–30

受苦的用處

被認為物質有其假想生命該信念的嚴酷經歷，以及我們的失望與無休止的災禍，使我們如疲累的孩子般轉向神性之 愛的膀臂。那時我們開始認識神性科學上的 生命。

2

聖經

(5) 以西結書 18:1–4 (至 ;)

- 1 耶和華的話又臨到我說：
- 2 「你們在以色列地怎麼用這俗語說『父親吃了酸葡萄，兒女的牙酸倒了』呢？」
- 3 主耶和華說：「我指著我的永生起誓，你們在以色列中，必不再有用這俗語的因由。
- 4 看哪，世人都是屬我的；

(6) 以賽亞書 55:13

13 松樹長出，代替荊棘；番石榴長出，代替蒺藜。這要為 耶和華留名，作為永遠的證據，不能剪除。

(7) Isaiah 25:8 and

8 and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the Lord hath spoken it.

(8) Isaiah 43:1 thus, 21

1 thus saith the Lord that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.
21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.

(9) Genesis 18:25 Shall

25 Shall not the Judge of all the earth do right?

Science and Health

(7) 357:1-5

Two infinite creators absurd

In common justice, we must admit that God will not punish man for doing what He created man capable of doing, and knew from the outset that man would do. God is "of purer eyes than to behold evil."

(8) 502:29

There is but one creator and one creation. This creation consists of the unfolding of spiritual ideas and their identities, which are embraced in the infinite Mind and forever reflected. These ideas range from the infinitesimal to infinity, and the highest ideas are the sons and daughters of God.

(9) 211:19

It should no longer be said in Israel that "the fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge." Sympathy with error should disappear. The transfer of the thoughts of one erring mind to another, Science renders impossible.

(10) 259:26

Immortal ideas, pure, perfect, and enduring, are transmitted by the divine Mind through divine Science, which corrects error with truth and demands spiritual thoughts, divine concepts, to the end that they may produce harmonious results.

(7) 以賽亞書 25:8 主耶和華

8 主耶和華必擦去各人臉上的眼淚；又除掉全地上他百姓的責罰。因為這話是 耶和華所說的。

(8) 以賽亞書 43:1, 21

1 雅各啊，創造你的 耶和華，以色列啊，造成你的那位，現在卻如此說：不要害怕。因為我救贖了你，我曾提你的名召你；你是屬我的。

21 這百姓是我為自己所造的；他們要傳揚我的美德。

(9) 創世記 18:25 那

25 那全地的 審判主豈不行公義嗎？」

科學與健康

(7) 357:1-5

兩個無限創造者，荒謬

在公義上，我們必須承認 神不會因人做了祂創造人有能力做的，及祂一開始就知道人將會去做的而懲罰人。 神是“眼目清潔，不看邪僻”。

(8) 502:29

只有一創造者與一受造的。此受造的是由靈性意念及其身分的開展組成，其包攬在無限 心靈之內，並永久反影無限 心靈。這些意念由極微小的至無限大的，而最高的意念就是 神的兒女。

(9) 211:19

在以色列應不再說“父親吃了酸葡萄，兒女的牙酸倒了”。對謬誤的同情應消失。認為可把謬誤心靈的意念傳輸到另一個謬誤心靈上，‘科學’顯示是不可能的。

(10) 259:26

不朽的意念，純潔的、完全的、及持久的，是由神性 心靈通過神性科學被傳送，其以真理改正謬誤並要求有靈性的意念、神性的概念，目的是為使它們得以產生和諧的結果。

(11) 214:14

When it is learned that the spiritual sense, and not the material, conveys the impressions of Mind to man, then being will be understood and found to be harmonious.

(12) 251:24

This process of higher spiritual understanding improves mankind until error disappears, and nothing is left which deserves to perish or to be punished.

3

Bible

(10) Psalms 109:26, 30, 31

26 Help me, O Lord my God: O save me according to thy mercy:
30 I will greatly praise the Lord with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.
31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

(11) II Kings 25:27-30

27 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;
28 And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;
29 And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life.
30 And his allowance was a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

(12) Micah 6:8 what doth

8 what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

(13) Isaiah 58:9 If, 10, 12

9 If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

(11) 214:14

當明白到對人傳達 心靈印象的是靈性意識，而非物質意識，那麼靈性存在就會被理解及發覺是和諧的。

(12) 251:24

這更高靈性理解的過程改善人類，直到謬誤消失，並沒有留下任何當受毀亡或被懲罰的。

3

聖經

(10) 詩篇 109:26, 30, 31

26 耶和華—我的 神啊，求你幫助我，照你的慈愛拯救我，
30 我要用口大為讚美 耶和華；我要在眾人中間讚美他；
31 因為他必站在窮乏人的右邊，要救他脫離定他元魂有罪的人。

(11) 列王紀下 25:27-30

27 猶大王約雅斤被擄後三十七年，巴比倫王以未·米羅達登基元年十二月二十七日，使猶大王約雅斤抬頭，提他出監；
28 又對他說恩言，使他的位高過與他一同在巴比倫眾王的位，
29 給他脫了囚服；他終身常在巴比倫王面前吃餅。
30 王賜他所需用的食物，日日賜他每天所定之份，終身都是這樣。

(12) 彌迦書 6:8 他

8 他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的 神同行。

(13) 以賽亞書 58:9 你, 10, 12

9 你若從你中間除掉重轡和指摘人的指頭，並發虛言的事；

10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

Science and Health

(13) 522:30-1

Does the creator condemn His own creation? Does the unerring Principle of divine law change or repent? It cannot be so.

(14) 516:12-13, 16-19 2nd The

Love imparts beauty

Love, redolent with unselfishness, bathes all in beauty and light.

The sunlight glints from the church-dome, glances into the prison-cell, glides into the sick-chamber, brightens the flower, beautifies the landscape, blesses the earth.

(15) 384:5-6

Let us reassure ourselves with the law of Love.

(16) 340:23

One infinite God, good, unifies men and nations; constitutes the brotherhood of man; ends wars; fulfils the Scripture, "Love thy neighbor as thyself;" annihilates pagan and Christian idolatry, — whatever is wrong in social, civil, criminal, political, and religious codes; equalizes the sexes; annuls the curse on man, and leaves nothing that can sin, suffer, be punished or destroyed.

(17) 264:24

Spiritual proofs of existence

Spiritual living and blessedness are the only evidences, by which we can recognize true existence and feel the unspeakable peace which comes from an all-absorbing spiritual love.

4

Bible

10 你心若向飢餓的人發憐憫，使困苦的人得滿足；你的光就必在幽暗中顯現，你的黑暗必變如正午。

12 那些出於你的人必修造久已荒廢之處。你要興起歷代的根基；你必稱為補破口的，是重修路徑與人居住的。

科學與健康

(13) 522:30-1

創造者對祂自己的創造判罪嗎？那神性律法毫不犯錯的 原則是否有改變或後悔呢？此是不可能的。

(14) 516:12-13, 16-19

愛賦予美

愛，散發著無私，把一切浸浴在絢麗和光明之中。

日光閃耀在教堂的穹頂，掠進監獄的囚室，滑進病房，使鮮花生輝，美化山色，降福大地。

(15) 384:5-6

讓我們以 愛的律法使自己安心。

(16) 340:23

唯一無限的 神，美善，統一人類與國邦；構建人的兄弟情誼；結束戰爭；成就經文上的“愛鄰如己”，滅除異教及基督徒的偶像崇拜，——滅除 任何在社會、民事、刑事、政治、及宗教規例上不對的；使性別平等，廢除對人類的詛咒，並且不留下任何能犯罪、受苦、被懲罰或被毀滅的。

(17) 264:24

存在上的靈性證明

靈性的生活及恩賜是獨有的證據，以此我們能認知真正的存在，並感受到自那全然吸納的，靈性之愛而來的，言語表達不了的平安。

4

聖經

(14) Isaiah 35:8 (to 1st :), 10

8 And an highway shall be there, and a way,
and it shall be called The way of holiness;
10 And the ransomed of the Lord shall return,
and come to Zion with songs and everlasting
joy upon their heads: they shall obtain joy and
gladness, and sorrow and sighing shall flee
away.

(15) I Chronicles 4:10

10 And Jabez called on the God of Israel,
saying, Oh that thou wouldest bless me indeed,
and enlarge my coast, and that thine hand
might be with me, and that thou wouldest keep
me from evil, that it may not grieve me! And
God granted him that which he requested.

(16) Psalms 66:20

20 Blessed be God, which hath not turned
away my prayer, nor his mercy from me.

(17) Psalms 38:9 (to :)

9 Lord, all my desire is before thee;

Science and Health

(18) 1:11

Desire is prayer; and no loss can occur from
trusting God with our desires, that they may be
moulded and exalted before they take form in
words and in deeds.

(19) 11:22

Desire for holiness

We know that a desire for holiness is requisite
in order to gain holiness; but if we desire
holiness above all else, we shall sacrifice
everything for it. We must be willing to do this,
that we may walk securely in the only practical
road to holiness. Prayer cannot change the
unalterable Truth, nor can prayer alone give us
an understanding of Truth; but prayer, coupled
with a fervent habitual desire to know and do
the will of God, will bring us into all Truth. Such
a desire has little need of audible expression. It
is best expressed in thought and in life.

(14) 以賽亞書 35:8 (至第一個；), 10

8 在那裡必有一條大道，又是道路，稱為「聖
路」；
10 並且 耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫
安，永樂必歸到他們的頭上；他們必得著歡喜
快樂，憂愁嘆息盡都逃避。

(15) 歷代誌上 4:10

10 雅比斯求告以色列的 神說：「甚願你賜福
與我，擴張我的境界，常與我同在，保佑我不
遭患難，不受艱苦。」 神就應允他所求的。

(16) 詩篇 66:20

20 神是應當稱頌的。他並沒有推卻我的禱
告，也沒有叫他的慈愛離開我。

(17) 詩篇 38:9 (至；)

9 主啊，我的心願都在你面前；

科學與健康

(18) 1:11

心願就是祈禱；把我們的心願信託於 神並不
會有任何損失，反而可以在心願成為語言及行
為之前被塑造和提升。

(19) 11:22

為聖潔的心願

我們知道為了獲得聖潔，對聖潔的渴望是必要
的；但如果我們渴望聖潔超乎於一切之上，我
們就應該為此犧牲一切。我們必須願意這樣
做，才可以安穩地走在那通往聖潔唯一切實可
行的道路上。祈禱不能改變無法改變的 真
理，單單祈禱也不能使我們了解 真理；但是
祈禱，結合恆常熱切的心願來認識和遵行 神
的旨意，會把我們領進一切 真理。如此的心
願幾乎不需要口頭表達。這心願最好是表達在
思想和生活中。

(20) 15:9, 26–30

To enter into the heart of prayer, the door of the erring senses must be closed. Lips must be mute and materialism silent, that man may have audience with Spirit, the divine Principle, Love, which destroys all error.

Trustworthy beneficence

Self-forgetfulness, purity, and affection are constant prayers. Practice not profession, understanding not belief, gain the ear and right hand of omnipotence and they assuredly call down infinite blessings.

5

Bible

(18) Luke 4:33–36

33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

(19) Luke 9:1, 2

1 Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

(20) Luke 10:1, 17–20

1 After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

17 And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

(20) 15:9, 26–30

如要進入禱告的內心，謬誤官感之門必須關上。嘴巴必須啞然且物質主義也必須靜止，人方可受到毀滅一切謬誤的靈，神性原則，愛的謁見。

可信賴的慈恩

忘己、純潔和關懷都是不斷的祈禱。實行而非言表，理解而非信念，就得到全能耳朵的聆聽及其右手的幫助，並且肯定召來無限恩賜。

5

聖經

(18) 路加福音 4:33–36

33 在會堂裡有一個人，被污穢鬼魔的靈附著，大聲喊叫，

34 說：「由著我們吧；你這拿撒勒的耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們嗎？我知道你是誰；乃是神的聖者。」

35 耶穌責備他說：「你不要作聲，從這人身上出來吧。」那鬼魔把那人摔倒在眾人中間，就從他出來，並沒有害他。

36 眾人都驚訝，彼此對問說：「這是怎樣的道理。因為他用權柄能力吩咐污靈，污靈就出來。」

(19) 路加福音 9:1, 2

1 當下，耶穌叫齊了他十二個門徒，給他們能力、權柄，制伏一切的鬼魔，醫治各樣的病。

2 他又差遣他們去傳揚神國的道，醫治病人。

(20) 路加福音 10:1, 17–20

1 這些事以後，主又設立七十個人，差遣他們兩個兩個的在他前面，往自己想要到的各城各地方去。

17 那七十個人又歡歡喜喜的回來，說：「主啊，因你的名，就是鬼魔也服了我們。」

18 耶穌對他們說：「我曾看見撒但從天上墜落，像閃電一樣。」

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

(21) Luke 17:21 behold

21 behold, the kingdom of God is within you.

Science and Health

(21) 560:11–15

True estimate of God's messenger

The great miracle, to human sense, is divine Love, and the grand necessity of existence is to gain the true idea of what constitutes the kingdom of heaven in man.

(22) 38:24–26

Jesus mapped out the path for others. He unveiled the Christ, the spiritual idea of divine Love.

(23) xi:9–14

The physical healing of Christian Science results now, as in Jesus' time, from the operation of divine Principle, before which sin and disease lose their reality in human consciousness and disappear as naturally and as necessarily as darkness gives place to light and sin to reformation.

(24) 396:1, 22

Effacing images of disease

One should never hold in mind the thought of disease, but should efface from thought all forms and types of disease, both for one's own sake and for that of the patient.

Healthful explanation

At the right time explain to the sick the power which their beliefs exercise over their bodies. Give them divine and wholesome understanding, with which to combat their erroneous sense, and so efface the images of sickness from mortal mind. Keep distinctly in thought that man is the offspring of God, not of man; that man is spiritual, not material; that Soul is Spirit, outside of matter, never in it, never giving the body life and sensation. It breaks the dream of disease to understand that sickness is formed by the human mind, not by matter nor by the divine Mind.

19 看哪，我已經給你們權柄可以踐踏蛇和蝎子，又勝過仇敵一切的能力；斷沒有甚麼能害你們。

20 然而，不要因靈服了你們就歡喜；只要因你們的名記錄在天上歡喜。」

(21) 路加福音 17:21 看哪

21 看哪，神的國就在你們裡面。

科學與健康

(21) 560:11–15

對神之信使的正確判斷

對人類意識，偉大的奇蹟就是神性之愛，而且那存在的重大必要，是要得到甚麼構成天國在人心裡的真意念。

(22) 38:24–26

耶穌為他人繪出途徑。他展現了基督，展現了神性之愛的靈性意念。

(23) xi:9–14

當下基督科學對身體的療癒如同在耶穌時代一樣，出於神性原則的運作；在此原則前，罪惡與病人在人的意識中就失去了真實性，如同黑暗讓位給光及罪惡讓位於改造那樣自然地並必然地消失。

(24) 396:1, 22

抹去病患的形象

人永遠不應在心靈上抱有病患的意念，而應抹除在意念上病患的所有形式與類別，這是為了自己，也是為了病人。

有益健康的解釋

在適當的時候對病者解釋其信念運作於其身體上的力量。給予他們對神性的及有益的理解，以此與其謬誤意識作戰，並就這樣從必朽心靈上抹去疾病的形象。要在思想上清晰地保持著，人是神所生的，而非人所生的；人是靈性的，而非物質的；靈魂就是靈，於物質以外，永不在其之內，永不給予身體生命與感覺。明白疾病是由人類心靈所形成，而非由物質，也非由神性心靈所形成，這就打破了病人之夢。

(25) 288:10

When the final physical and moral effects of Christian Science are fully apprehended, the conflict between truth and error, understanding and belief, Science and material sense, foreshadowed by the prophets and inaugurated by Jesus, will cease, and spiritual harmony reign. The lightnings and thunderbolts of error may burst and flash till the cloud is cleared and the tumult dies away in the distance. Then the raindrops of divinity refresh the earth. As St. Paul says: "There remaineth therefore a rest to the people of God" (of Spirit).

6

Bible

(22) Luke 8:40 (to :)

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him:

(23) Luke 18:9-14

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

(24) Matthew 5:8

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

(25) 288:10

當基督科學在身體上和道德上的最終成效得以充份理解時，則由先知所預示的及耶穌所開始著手在真理與謬誤之間、理解與相信之間、'科學'與物質感覺之間的衝突均會終止，就由靈性和諧統治。謬誤的雷電可能轟鳴與閃光，直到雲層清除而且動亂逐漸消失在遠方。繼而神性的雨點更新大地。如聖保祿說："這樣看來，必有安息，為 神的〔靈的〕子民存留。"

6

聖經

(22) 路加福音 8:40 (至；)

40 耶穌回來的時候，百姓歡喜接待他；

(23) 路加福音 18:9-14

9 耶穌向那些仗自己是義人，藐視別人的，設這個比喻：

10 說：「有兩個人上殿裡去禱告；一個是法利賽人，一個是稅吏。

11 法利賽人站著，自言自語的禱告說：『神啊，我感謝你，我不像別人勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。

12 我一個禮拜禁食兩次，凡我所得的都捐上十分之一。』

13 那稅吏遠遠的站著，連舉目望天也不敢，只槌著胸說：『神啊，開恩可憐我這個罪人。』

14 我告訴你們，這人回家去比那人倒算為義了。因為，凡自高的，必降為卑；自己謙卑的，必升為高。」

(24) 馬太福音 5:8

8 心中純淨的人有福了。因為他們必得見神。

(26) 341:8

Jesus said, "Blessed are the pure in heart: for they shall see God" [Truth].

(27) 8:1-2, 14-24, 28-30

A wordy prayer may afford a quiet sense of self-justification, though it makes the sinner a hypocrite.
If we feel the aspiration, humility, gratitude, and love which our words express, — this God accepts; and it is wise not to try to deceive ourselves or others, for "there is nothing covered that shall not be revealed."
Professions and audible prayers are like charity in one respect, — they "cover the multitude of sins." Praying for humility with whatever fervency of expression does not always mean a desire for it. If we turn away from the poor, we are not ready to receive the reward of Him who blesses the poor.
We should examine ourselves and learn what is the affection and purpose of the heart, for in this way only can we learn what we honestly are.

(28) 58:7

Unselfish ambition, noble life-motives, and purity, — these constituents of thought, mingling, constitute individually and collectively true happiness, strength, and permanence.

(29) 248:29

Let unselfishness, goodness, mercy, justice, health, holiness, love — the kingdom of heaven — reign within us, and sin, disease, and death will diminish until they finally disappear.

7

Bible

(25) Revelation 12:10 Now

10 Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

(26) 341:8

耶穌說：“心裡純潔的人有福了！因為他們必得見 神”〔真理〕。

(27) 8:1-2, 14-24, 28-30

冗長的祈禱可能會產生自我辯護下的安靜感，然而它使犯罪的人成為偽善者。
如果我們感覺到我們的言語表達著志向、謙卑、感恩和愛，——這便是 神所接納的；並且不企圖欺騙自己或他人是明智的，因為「掩蓋的事沒有不露出來的」。表白信仰和口頭的祈禱一方面像慈愛，——它們卻「遮掩許多的罪」。
以任何表現上的熱情來祈求謙卑，並不總是等於對此渴望。如果我們背棄窮困的人，我們就沒有準備好去接受祂對那祝福窮困者的賞報。
我們應該自我省察了解我們內在的關愛和目的是甚麼，因為我們只有這樣，才能了解我們真正是怎樣的。

(28) 58:7

無私的志向、高貴的生活動機及純潔，——這些思想的成份，融合也構成個別及共同的真正幸福、力量和恆久性。

(29) 248:29

讓無私、美善、慈愛、公正、健康、聖潔、愛——即天國——在我們內管治，而罪惡、病人和死亡將會減少，直至它們最終消失。

7

聖經

(25) 啟示錄 12:10 我們 神的救恩

10 我們 神的救恩、能力、國度、並祂 基督的權柄，現在都來到了。因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。

(26) Revelation 21:4

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

Science and Health

(30) 573:29–31

Take heart, dear sufferer, for this reality of being will surely appear sometime and in some way. There will be no more pain, and all tears will be wiped away.

(31) 568:26–30

Pæan of jubilee
A louder song, sweeter than has ever before reached high heaven, now rises clearer and nearer to the great heart of Christ; for the accuser is not there, and Love sends forth her primal and everlasting strain.

(26) 啟示錄 21:4

4 神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

科學與健康

(30) 573:29–31

安心吧，親愛的困苦者，因為這靈性存在的真實性將會肯定在某時及某方式下表現。那將不再有痛苦，而且所有淚水將會被抹去。

(31) 568:26–30

慶祝的讚歌
一首更響亮，比以前更甜美的歌，傳達到天上，當今提升得更清晰並更接近 基督的偉大之心；因為控訴者不在，並且 愛發出其最初的和永久的樂聲。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。
瑪麗•貝格•愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia)。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .